



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

---

Brussel,

[...]

Mijnheer de Vice-Eerste Minister,

Met uw brief van 6 maart 2007, ref. SAT-ADM/pvdb/2006/13653/D-75, verzocht u de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) haar advies te geven over een aantal preciseringen in verband met de invoering van een elektronisch loket (e-loket politie) dat de mogelijkheid biedt om via het internet klacht in te dienen.

Momenteel loopt een proefperiode in vijf lokale politiezones.

U stelt dat de internettoepassing van het “e-loket politie” in de drie talen (Nederlands, Frans, Duits) wordt aangeboden zodat de klager zijn klacht steeds in zijn taal kan indienen.

De gestructureerde gegevens worden dan doorgezonden aan de politiezone van het grondgebied waar de feiten zich hebben voorgedaan. De betreffende politiezone stuurt vervolgens een “bevestiging van klacht”, wanneer zij deze aanvaardt.

Uw vraag om advies betreft de taal waarin de “bevestiging van klacht” moet worden gesteld.

o

o            o

De VCT stelt vast dat de volgende mogelijkheden zich kunnen voordoen.

1. een klacht wordt ingediend voor feiten die zich hebben voorgedaan in een taalhomogene gemeente (dit is een gemeente zonder speciaal taalstatuut);
2. een klacht wordt ingediend voor feiten die zich hebben voorgedaan in een gemeente van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;
3. een klacht wordt ingediend voor feiten die zich hebben voorgedaan in een gemeente uit het Duitse taalgebied of in een gemeente uit het Malmédysse;
4. een klacht wordt ingediend voor feiten die zich hebben voorgedaan in een randgemeente of in een taalgrensgemeente.

Het “e-loket politie” is een internettoepassing die centraal is georganiseerd.

Het sturen, door de betrokken politiezone, van een “bevestiging van klacht”, moet beschouwd worden als een betrekking met een particulier (de klager), in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

#### Advies van de VCT

De VCT heeft in haar zitting van 29 maart 2007, unaniem mits twee onthoudingen van leden van de Nederlandse afdeling, het volgende advies uitgebracht.

1. Wanneer een klacht wordt ingediend voor feiten die zich hebben voorgedaan in taalhomogene gemeenten (van het Nederlands of van het Franse taalgebied)
  - a) wanneer de bedoelde gemeente een ééngemeentepolitiezone betreft (vb. Aalst, Aat)
    - het gaat hier om een plaatselijke dienst
    - overeenkomstig artikel 12, eerste lid, SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die gevestigd is en het (homogene) Nederlandse of Franse taalgebied, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem geboden wordt aan de particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

Derhalve: de ééngemeentepolitiezone die gevestigd is in een homogeen taalgebied stelt de “bevestiging van klacht” in het Nederlands (Nederlandse taalgebied), respectievelijk in het Frans (Franse taalgebied).

- b) wanneer de bedoelde gemeente deel uitmaakt van een taalhomogene (meergemeenten) politiezone
    - het gaat hier om een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, § 1, eerste lid, SWT.
    - overeenkomstig artikel 33, § 1, derde lid, SWT, gebruikt deze gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met particulieren uitsluitend de taal van zijn gebied, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt met de particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, briefwisseling te voeren in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

Derhalve: de meergemeentenpolitiezone die gevestigd is in een homogeen taalgebied stelt de “bevestiging van klacht” in het Nederlands (Nederlandse taalgebied), respectievelijk in het Frans (Franse taalgebied).

2. Wanneer een klacht wordt ingediend voor feiten die zich hebben voorgedaan in een gemeente van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad
  - de vijf lokale politiezones van het Brussels Hoofdstedelijke gebied zijn, door hun samenstelling, gewestelijke diensten in de zin van artikel 35, § 1, a, SWT. Zij vallen onder dezelfde taalregeling als die welke van toepassing is op de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd.
  - overeenkomstig artikel 19, SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier, de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Derhalve: de “bevestiging van klacht” wordt door de lokale politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk gebied gesteld in het Nederlands, respectievelijk in het Frans.

Aangaande uw aanvullende vraag wat er gebeurt met een Duitstalige klacht voor feiten die zich hebben voorgedaan in een tweetalige gemeente (d.w.z. een gemeente van Brussel-Hoofdstad), stelt de VCT vast dat de betrokken politiezaone van het Brussels Hoofdstedelijk gebied de keuze zal hebben de “bevestiging van klacht” te sturen in het Nederlands of in het Frans.

3. Wanneer een klacht wordt ingediend voor feiten die zich hebben voorgedaan in een gemeente uit het Duitse taalgebied of in een gemeente uit het Malmédysse

a) in een gemeente van het Duitse taalgebied

- de twee lokale politiezones van het Duitse taalgebied bevatten uitsluitend gemeenten van het Duitse taalgebied. Het zijn derhalve gewestelijke diensten in de zin van artikel 34, § 1, b, SWT.

- In zijn betrekkingen met een particulier gebruikt een dergelijke gewestelijke dienst de taal die ter zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier (artikel 34, § 1, b, 4<sup>de</sup> lid, SWT).

- Overeenkomstig artikel 12, 2<sup>e</sup> lid, SWT, wordt steeds geantwoord in de taal die door de particulier wordt gebruikt wanneer deze zich wendt in het Frans of in het Duits tot een dienst die gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse of in een gemeente uit het Duitse taalgebied.

Derhalve: de “bevestiging van klacht” afgeleverd door deze beide politiezones dient gesteld te worden in het Duits of, naargelang het van geval, in het Frans.

Aangaande uw aanvullende vraag wat er gebeurt met een Nederlandstalige klacht voor feiten die zich hebben voorgedaan in het Duitse taalgebied, stelt de VCT vast dat de “bevestiging van klacht” zal moeten gestuurd worden in het Duits.

b) in een gemeente uit het Malmédysse.

- de gemeenten Malmédy en Waimes, gemeenten uit het Malmédysse vormen één lokale politiezaone samen met de gemeenten Lierneux, Stavelot, Stoumont en Trois-Points (zone 5290).

Het is derhalve een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, SWT (een gewestelijke dienst met verschillende regelingen uit het Franse taalgebied en waarvan de zetel in dat gebied is gevestigd).

- in zijn betrekkingen met een particulier gebruikt een dergelijke gewestelijke dienst de taal die te dezer zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier (artikel 34, § 1, b, 4<sup>de</sup> lid, SWT).

Derhalve: de door deze lokale politiezaone afgeleverde “bevestiging van klacht” moet gesteld worden in het Frans.

Ze zal in het Duits worden gesteld wanneer de betrokkene (klager) een inwoner is van Malmédy of Waimes en in zoverre de door hem gebruikte taal het Duits is (artikel 12, 2<sup>de</sup> lid, SWT).

Aangaande uw aanvullende vraag wat er gebeurt met een Nederlandstalige klacht voor feiten die zich hebben voorgedaan in een gemeente uit het Malmédyse (Malmédy of Waimes) stelt de VCT vast dat de “bevestiging van klacht” zal moeten gestuurd worden in het Frans

4. Wanneer een klacht wordt ingediend voor feiten die zich hebben voorgedaan in een randgemeente of in een taalgrensgemeente
- a) in een randgemeente
- 1) wanneer bedoelde gemeente deel uitmaakt van een politiezone die uitsluitend randgemeenten bestrijkt. Het betreft de politiezones:

5401: Kraainem/Wezembeek-Oppem

5403: Drogenbos/Linkebeek/Sint-Genesius-Rode

- Door hun samenstelling zijn deze politiezones gewestelijke diensten in de zin van artikel 34, § 1, a, SWT (gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten bestrijkt met een speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied).

- In zijn betrekkingen met particulieren gebruikt bovengenoemde gewestelijke dienst de taal die ter dezer zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier (artikel 34, § 1, b, 4<sup>de</sup> lid, SWT).

- Overeenkomstig artikel 25, 1<sup>ste</sup> lid, SWT, gebruiken de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal, in zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Derhalve: De “bevestiging van klacht” moet door deze politiezones gesteld worden in het Nederlands of in het Frans.

- 2) Wanneer de bedoelde gemeente deel uitmaakt van een politiezone die, naast de randgemeente ook gemeenten van het homogene Nederlandse taalgebied bestrijkt. Het gaat in casu om de politiezone 5408: Asse/Merchtem/Opwijk/Wemmel (randgemeente).

- Door haar samenstelling is deze politiezone een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, SWT (gewestelijke dienst die een gemeente mét en gemeenten zonder speciale taalregeling bestrijkt).

- In zijn betrekkingen met een particulier gebruikt een dergelijke gewestelijke dienst de taal die te dezer zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier (artikel 34, § 1, b, 4<sup>e</sup> lid, SWT).

Derhalve: De “bevestiging van klacht” moet door deze politiezone gesteld worden in het Nederlands. Ze zal in het Frans worden gesteld, wanneer de betrokkene (klager) een inwoner is van Wemmel en in zoverre de door hem gebruikte taal het Frans is.

Aangaande uw aanvullende vraag, te weten in hoofde van wie faciliteiten zijn toegekend, stelt de VCT, overeenkomstig haar vaste rechtspraak (cfr. o.m. de adviezen 31.042 van 1 juli 1999 en 35.283 van 25 maart 2004) dat de taalfaciliteiten enkel gelden voor de inwoners van de gemeenten met een speciaal taalstatuut (de rand- en taalgrensgemeenten) en dat ze bij uitbreiding niet kunnen worden verleend aan de

inwoners van de andere gemeenten van dezelfde politiezone die geen speciaal taalstatuut hebben.

b) in een taalgrensgemeente

1) wanneer het om een taalgrensgemeente gaat die een ééngemeentepolitiezone vormt.

- het gaat hier om de gemeenten Moeskroen, Komen-Waasten, Ronse en Voeren.
- het zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.
- In de taalgrensgemeenten wendden die diensten zich tot de particulieren in die van beide talen, het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd (artikel 12, 3<sup>de</sup> lid, SWT).

Derhalve: De “bevestiging van klacht” moet in de politiezones Ronse en Voeren in het Nederlands, of in het Frans gesteld zijn.

In Moeskroen en Komen-Waasten zal de “bevestiging van klacht” in het Frans of in het Nederlands gesteld zijn.

2) Wanneer de taalgrensgemeente deel uitmaakt van een politiezone die ook gemeenten bestrijkt uit het Nederlandse of het Franse taalgebied.

Het gaat in casu om 6 politiezones:

5326 : Brugelette/Chièvres/Edingen/Jurbise/Lens/Silly  
5323 : Ellezelles/Vloesberg/Frasnes-Les-Anvaing/Lessines  
5380 : Herstappe/Tongeren  
5405 : Bever/Galmaarden/Gooik/Herne/Lennik/Pepingen  
5457 : Anzegem/Avelgem/Spiere-Helkijn/Waregem/Zwevegem  
5462 : Heuvelland/Ieper/Langemark-Poelkapelle/Mesen

- Het zijn alle gewestelijke diensten in de zin van artikel 34, § 1, a, SWT (gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten bestrijkt met een speciale taalregeling of met verschillende taalregelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied met zetel in hetzelfde gebied).
- In zijn betrekkingen met een particulier gebruikt bovengenoemde gewestelijke dienst de taal die ter dezer is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier (artikel 34, § 1, b, 4<sup>de</sup> lid, SWT).

Derhalve: De “bevestiging van klacht” zal in de politiezones 5326 en 5323 gesteld worden in het Frans. Ze zal gesteld worden in het Nederlands als de betrokkene (klager) een inwoner is van Edingen of Vloesberg en wanneer de klacht in het Nederlands was gesteld.

In de politiezones 5380, 5405, 5457 en 5462 zal de “bevestiging van klacht” gesteld worden in het Nederlands. Ze zal gesteld worden in het Frans wanneer de betrokken (klager) een inwoner is van Herstappe, Bever, Spiere-Helkijn of Mesen en wanneer de klacht in het Frans was gesteld.

Aangaande uw aanvullende vraag in verband met de toepassing (uitbreiding) van de faciliteiten geldt, ten aanzien van de taalgrensgemeenten, dezelfde bemerking als vermeld bij de randgemeenten (cfr. punt 4, a, 2, hierboven).

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS